

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

| | |
|---|---|
| Collection / Collector Name | Wangjiagou Pumi Collection/ Hu Qianma 王家沟普米族的采集/胡千玛 བང་རྩུ་གུ་ལྷོ་བའི་ཕུ་མེ་རིགས་ཀྱི་འཛམ་སྤྱད། རྩུ་ཆན་མ། |
| Tape No. / Track / Item No. | Wangjiagou Religious Song 4.WAV |
| Length of track | 00:01:03 |
| Related tracks (include description/relationship if appropriate) | |
| Title of track | Manigeibu 麻尼格布 མ་ནེ་དགེ་པ། |
| Translation of title | |
| Description (to be used in archive entry) | This song is typically sung during the New Year period celebrations. 这是一首典型的在新年的庆祝时期唱的歌。 འདི་ནི་ལོ་གསར་གྱི་དགའ་ལྗོན་སྐབས་ལུ་རྩུ་ཆན་དུ་ལན་པའི་སྒྲུ་ཞིག་ཡིན། |
| Genre or type (i.e. epic, song, ritual) | Religious song 宗教曲 ཆོས་དབྱངས། |
| Name of recorder (if different from collector) | |
| Date of recording | February 2008 二零零八年二月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ། |
| Place of recording | Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྲོམ། ཉིན་ལང་རྫོང་ཅིན་མེན་ཡུལ་ཆོ་བང་རྩུ་གུ་ལྷོ་བ། |
| Name(s), age, sex, place of birth of performer(s) | Puchangmi, ~65 years old, female. Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 普嫦密, 大约六十五岁、女、中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཕུ་ཆང་མེ། ཕལ་ཆེར་ལོ་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྷན་མོ། ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྲོམ། ཉིན་ལང་རྫོང་ཅིན་མེན་ཡུལ་ཆོ་བང་རྩུ་གུ་ལྷོ་བ། |
| Language of recording | Pumi 普米 ཕུ་མེ། |

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

| | |
|---|--|
| <i>Performer(s)'s first / native language</i> | Pumi 普米 ཕུམི་ |
| <i>Performer(s)'s ethnic group</i> | Pumi 普米 ཕུམི་ |
| <i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i> | |
| <i>Level of public access</i> (fully closed, fully open) | Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན།  |
| <i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs) | |